



Kanton Bern
Canton de Berne

Przedszkole we francuskojęzycznej części kantonu Berno (Bern)

Informacje dla rodziców

Informations à l'intention des parents Polonais

Direction de l'instruction publique et de la culture



Spis treści

Szanowni Rodzice!	3
Witamy w przedszkolu	4
Cele edukacyjne i formy nauczania	6
Wspomaganie rozwoju	8
Współpraca rodziców i wychowawców	10
Organizacja przedszkola	12
Opieka i zdrowie	14
Dyrekcja szkoły, urzędy i jednostki specjalistyczne	15

Impressum

Edition et copyright

Direction de l'instruction publique et de la culture
Office de l'école obligatoire et du conseil
oeco.inc@be.ch

Edition 2022

Download: www.be.ch/ecole-obligatoire

Szanowni Rodzice!

Po ukończeniu przez Państwa dziecko czwartego roku życia, rozpoczyna ono w sierpniu swoją edukację w przedszkolu. Uczęszczanie do przedszkola jest dla Państwa i Państwa dziecka wyjątkowym wydarzeniem.

Jako rodzice możecie Państwo w znacznym stopniu przyczynić się do udanego rozpoczęcia przez dziecko życia przedszkolnego i wspierania oraz towarzyszenia mu w całej dalszej ścieżce edukacyjnej. Wspomagajmy i zachęcajmy dziecko, aby wiele rzeczy robiło samodzielnie. Dzięki temu ugruntujemy jego pewność siebie, będziemy wspomagać jego samodzielność i ułatwimy mu kwestie związane z rozpoczęciem nauki w przedszkolu i funkcjonowaniem w większej grupie.

Abyście mogli Państwo uzyskać szczegółowy obraz spraw dotyczących przedszkola, przygotowaliśmy dla Państwa zestawienie istotnych informacji.

Życzymy Państwu i Państwa dziecku pomyślnego rozpoczęcia okresu edukacji i wspólnych wrażeń w przedszkolu!

Dyrekcja ds. wychowawczych

Informacja

W niektórych gminach dzieci w przedszkolu oraz w 3. i 4. roku edukacji nauczane są wspólnie, w całości lub częściowo (bez podziału na wiek) (Basisstufe lub Cycle élémentaire).

Witamy w przedszkolu

Uczęszczanie do przedszkola

Entrée à l'école enfantine

Wraz z rozpoczęciem okresu uczęszczania do przedszkola otwierają się przed Państwem dziećmi nowe horyzonty życiowe, możliwości zabawy i gromadzenia doświadczenia. W przedszkolu Państwa dziecko spotyka się z grupą dzieci, które różnią się w zakresie poziomu rozwoju, potrzeb i języka, a także pochodzenia socjalnego i kulturowego. W przedszkolu dzieci poznają zasady egzystowania we wspólnocie, w której mogą się ze sobą bawić i wzajemnie od siebie uczyć.

W przedszkolu Państwa dziecko ma możliwość poznawania nowych rzeczy, eksperymentowania i kształtowania otoczenia. Dzięki licznym doświadczeniom, zdobywanym wszystkimi zmysłami, dziecko tworzy swoje wyobrażenie o przedmiotach i zależnościach otaczającego go świata.

Wychowawca (nauczyciel) w przedszkolu

Corps enseignant

Grupa (klasa), do której zaliczyć należy dzieci w wieku czterech do sześciu lat, kierowana jest przez wychowawcę przedszkolnego (nauczyciela). W zależności od wielkości lub składu takiej grupy możliwe jest zatrudnienie także kolejnego wychowawcy przedszkolnego lub osoby wspomagającej wychowawcę w prowadzeniu zajęć edukacyjnych.

Wychowawca przedszkolny (nauczyciel) motywuje i wspomaga dzieci indywidualnie, w zależności od stopnia ich rozwoju, zdolności i zainteresowań. Opracowuje specjalne bodźce, wybiera właściwe formy nauczania, kieruje przebiegiem zajęć edukacyjnych i przygotowuje materiał do zajęć, który pozwala na zdobywanie nowych doświadczeń i stanowi podstawę dla kolejnych etapów nauczania.

W przedszkolu Państwa dziecko ma możliwość poznawania nowych rzeczy, eksperymentowania i kształtowania otoczenia. Dzięki licznym doświadczeniom, zdobywanym wszystkimi zmysłami, dziecko tworzy swoje wyobrażenie o przedmiotach i zależnościach otaczającego go świata.

Cele edukacyjne i formy nauczania

Le Plan d'études romand (PER)

Zajęcia w przedszkolu oparte są na Plan d'études romand. Plan d'études jest dla nauczycieli przedszkolnych aż po 9. rok nauczania wytyczną, która wspomaga ich podczas planowania zajęć edukacyjnych.

Zabawa i nauka

Jouer et apprendre

Zabawa jest jedną z najistotniejszych form edukacyjnych stosowanych w przedszkolu. Zabawa umożliwia dzieciom odkrywanie własnych ścieżek edukacyjnych i dążenie do ustalonych celów. Zabawa kształtuje wytrwałość, motywuje do ćwiczeń i zgłębiania wiedzy, ale stanowi także wyzwania i oferuje szeroką paletę możliwości działania.

Przedszkole wyposażone jest w liczne pomoce wykorzystywane w trakcie zabaw i nauki, z których Państwa dziecko codziennie może czerpać nowe doświadczenia. Dziecko jest także zachęcane do skorzystania z zabaw i oferty edukacyjnej, której samodzielnie być może by nie wybrało.

Dzięki nauce wynikającej z sytuacji dnia codziennego i zabaw, proces edukacji dziecka w przedszkolu staje się ukierunkowany i systematyczny. Dzieci stopniowo dorastają do umiejętności radzenia sobie z określonymi zadaniami i zleceniami.

Wzajemna edukacja

Apprendre les uns des autres

W grupie dziecko uczy się wraz z innymi i od innych dzieci. Dzieci uczą się, że w życiu obowiązują zasady/reguły. Uczą się, jak stosownie należy zachowywać się w określonych sytuacjach i porównują swoje zainteresowania z pasjami innych dzieci. Ćwiczą powściągliwość, stanowczość i próbują odnajdywać rozwiązania dla sytuacji konfliktowych. Wpływa to na ich kompetencje społeczne.

Rozwój osobisty

Développement personnel

W przedszkolu dzieci poszerzają także swoje osobiste kompetencje. Uczą się samodzielności, przejmowania współodpowiedzialności oraz samodzielnego działania. Wzmacnia to zaufanie do samego siebie. Uczą się skupiania uwagi na określonym celu i opanowywania własnych emocji. Poznają, jak należy odbierać własne uczucia i zachowywać się stosownie do zaistniałej sytuacji. Dzieci rozwijają zdolności w zakresie zaufania do własnych umiejętności i możliwości oraz potrafią je bardziej doceniać.

Podstawy technik kulturalnego zachowania

Poser les bases nécessaires à l'acquisition des apprentissages scolaires

Dzieci uczą się wypowiadania własnych myśli, dzielenia się swoimi przemyśleniami, opowiadania zdarzeń i słuchania historii. Takie ćwiczenia wspomagają ich umiejętności językowe i przyczyniają się do poszerzenia ich słownictwa.

Dzieci przygotowywane są także do nauki czytania i pisania poprzez poznawanie sylab i słów piosenek oraz rymowanek. Rozwijane są również zdolności w zakresie precyzyjnej motoryki i wyobraźni przestrzennej.

Podczas zabaw, w których istotę stanowią liczby i wielkości, dzieci uczą się wzajemnych zależności i prawidłowości.

W przedszkolu dzieci poszerzają także swoje osobiste kompetencje. Uczą się samodzielności, przejmowania współodpowiedzialności oraz samodzielnego działania.

Wspomaganie rozwoju

Wspomaganie i motywowanie

Soutenir et stimuler

Dzieci przychodząc do przedszkola mają najróżniejsze wymagania, doświadczenia i umiejętności. Wychowawca przedszkolny określa stopień rozwoju dzieci, prowadząc ich baczna obserwację, oraz wyciąga wnioski z rozmów z rodzicami. Dzięki temu poznaje ich mocne strony, predyspozycje i zainteresowania oraz kwestie, które są na razie dla dziecka problematyczne. Uwzględniając przeżycia i indywidualny rozwój dziecka wychowawca planuje i kształtuje odpowiedni wzorzec pracy z dziećmi.

Dodatkowe wsparcie

Soutien supplémentaire

Dzieci, które wymagają dodatkowego wsparcia w procesie rozwojowym, otrzymują ukierunkowaną motywację i impulsy wspomagające ich rozwój. W porozumieniu z Państwem może zostać ustalona dodatkowa osoba wykwalifikowana, wspomagająca dziecko np. w ramach rozwoju językowego lub motorycznego.

Język francuski jako docelowy

Français langue seconde (FLS)

Dzieci, dla których język francuski nie jest językiem ojczystym, wnoszą swoje własne doświadczenia rozwojowe i językowe, które związane są z ich językiem ojczystym. W przedszkolu proponowane są rozwiązania wspomagające ukierunkowany rozwój francuskich umiejętności językowych dzieci, wychowywanych w otoczeniu wielojęzycznym. Państwa dziecko ma jednakże dużo łatwiejszy start w przedszkolu, jeżeli od początku zajęć rozumie język wykładowczy i umie porozumiewać się w nim z innymi dziećmi i wychowawcą.

Im wcześniej dziecko będzie miało kontakt z językiem francuskim, tym łatwiejszy będzie proces jego nauczania. Z tego względu Państwa dziecko powinno przynajmniej przez rok przed rozpoczęciem okresu edukacyjnego w przedszkolu regularnie korzystać ze sposobności słuchania i porozumiewania się w języku francuskim. Może ćwiczyć te umiejętności przykładowo w grupie zabaw dla dzieci, w placówce dziennej opieki nad dziećmi lub w towarzystwie dzieci sąsiadów.

Uwzględniając przeżycia i indywidualny rozwój dziecka wychowawca planuje i kształtuje odpowiedni wzorzec pracy z dziećmi.

Współpraca rodziców i wychowawców

Współpraca

Collaboration

Współpraca z wychowawcą przedszkolnym i kierownictwem szkoły służy optymalnemu wspomaganiu rozwoju Państwa dziecka i jest wiążąca dla rodziców.

Idziemy do przedszkola!

Prêt pour l'école enfantine

Nauczyciel zatrudniony w przedszkolu już na początku roku przedszkolnego nawiązuje kontakt z rodzicami.

Gdy Państwa dziecko poznaje przedszkole i nauczyciela (wychowawcę przedszkolnego) w dniu wizyt przedszkolnych, może nabyć zaufanie do osoby i samej instytucji.

W broszurze „Idziemy do przedszkola” lub na stronie www.be.ch/pret-pour-ecole-enfantine można znaleźć inspiracje, wspomagające rozwój Państwa dziecka oraz dane ułatwiające wejście do nowego nieznanego jeszcze świata przedszkolnego.

Obustronne informowanie

Echange d'informations

Dzięki wzajemnej wymianie informacji i prowadzeniu rozmów, wyjaśniane są oczekiwania i ustalane są określone cele. Dzieci często zachowują się inaczej w przedszkolu niż w znanym sobie domowym otoczeniu. Rodzice i nauczyciele wymieniają zaobserwowane interakcje i doświadczenia, aby móc lepiej zrozumieć dzieci i tym samym móc je efektywniej wspierać i wspierać.

Nauczyciel przedszkolny (wychowawca) informuje Państwa odpowiednio wcześniej, w regularnych odstępach czasowych o działalności przedszkola.

Przedszkole stanowi pomoc dla Państwa w fazie wychowywania i kształcenia dzieci. Jeżeli jesteście Państwo zainteresowani informacjami lub macie pytania dotyczące przedszkola i rozwoju Państwa dzieci, prosimy o kontaktowanie się z nauczycielem zatrudnionym w przedszkolu (wychowawcą Państwa dziecka).

Różne formy współpracy

Différentes formes de collaboration

Nauczyciel może wykorzystywać różne formy współpracy z rodzicami (np. spotkanie z rodzicami, korespondencję skierowaną do rodziców, serię rozmów, okazjonalne spotkania dla rodziców i dziecka).

Podczas spotkań organizowanych w przedszkolu i rozmów z rodzicami nauczyciele i rodzice mają możliwość lepszego poznania się i nabrania wzajemnego zaufania.

Rozmowy

Entretiens

Zarówno nauczyciel, jak również rodzic może prosić o spotkanie, które pozwoli na wymianę spostrzeżeń i myśli, a także wyjaśni kwestię ewentualnych wątpliwości i pytań.

Rozmowa w przedszkolu

Entretien de bilan

Raz do roku nauczyciel przeprowadza z rodzicami rozmowę w przedszkolu. Podczas rozmowy wymieniane są obserwacje, a także analizowane i omawiane są: rozwój, postępy edukacyjne, zachowanie, kompetencje personalne i społeczne dziecka.

Tematy poruszane w trakcie takiej rozmowy mogą być dokumentowane w protokole ustalonym przez szkołę. Niniejszy formularz jest częścią ogółu dokumentów, do których dołączone zostaną w późniejszym czasie także sprawozdania oceniające wyniki nauczania w szkole.

Wizyty

Visites des parents

Zaleca się ustalanie terminów wizyt rodziców w przedszkolu i spotkań z nauczycielem.

Dzięki wzajemnej wymianie informacji i prowadzeniu rozmów, wyjaśniane są oczekiwania i ustalane są określone cele.

Organizacja przedszkola

Przedszkole jako część szkoły podstawowej

L'école enfantine, le début de la scolarité obligatoire

Przedszkole jest samodzielną częścią szkoły podstawowej, w której nauka trwa jedenaście lat i jest nieodpłatna. Z reguły dziecko uczęszcza do przedszkola przez okres dwóch lat. Każde dziecko, które do dnia 31. lipca ukończy czwarty rok życia, rozpoczyna edukację w przedszkolu. Wiek jest czynnikiem decydującym o przyjęciu do przedszkola.

Rodzice mają możliwość podjęcia decyzji o wystaniu dziecka do przedszkola rok później, ze względu na stan rozwoju ich pociechy. Jeżeli zamierzają skorzystać z takiej możliwości, przesunięcie terminu rozpoczęcia uczęszczania do przedszkola należy zaznaczyć na formularzu zgłoszeniowym uzyskanym od gminy. Dyrekcja szkoły jest do Państwa dyspozycji w kwestiach podejmowania decyzji. Rady można zasięgnąć w placówkach poradnictwa wychowawczego, od pediatry lub w jednostkach poradnictwa dla matek i ojców.

Czas przedszkola

Horaires

Ilość zajęć lekcyjnych w ciągu tygodnia (jedna lekcja trwa 45 minut) jest zależna od ilości tygodni nauki szkolnej w roku, przyjętej w danej gminie. W przypadku 38 tygodni szkoły są to 23 do 26 godzin lekcyjnych, w przypadku 39 tygodni szkoły 22 do 25 godzin lekcyjnych.

Redukcja czasu zajęć w pierwszym roku przedszkola

Réduction du programme de la première année d'école enfantine

W trakcie pierwszego roku zajęć przedszkolnych Państwa dziecko może uczęszczać do przedszkola uczestnicząc w zredukowanej liczbie zajęć. Jeżeli wyrażacie Państwo takie życzenie, prosimy o zgłoszenie tego faktu kierownictwu szkoły podczas rejestracji dziecka. Czas zajęć może zostać skrócony maksymalnie o jedną trzecią. Zadaniem takiego rozwiązania jest stopniowe przyzwyczajanie Państwa dzieci do pełnego wymiaru zajęć dydaktycznych.

Dyrekcja szkoły decyduje w kwestiach organizacji i realizacji redukcji ilości zajęć.

Uczęszczanie na zajęcia

Fréquentation de la classe

Dzieci uczęszczają do przedszkola zgodnie z planem lekcji, regularnie od poniedziałku do piątku. Godziny początku i końca zajęć przedpołudniowych są takie same jak w szkole (zajęcia blokowe). Jeden do dwóch razy w tygodniu prowadzone są lekcje po południu.

Prosimy zatroszczyć się o to, aby dziecko przychodziło na te zajęcia wypoczęte. W przypadku zajęć i z innych wyjątkowych okazji, takich jak przykładowo wspólne wycieczki prosimy o przygotowanie dziecku stosownego wyposażenia i ubrania.

Droga do przedszkola

Trajet pour se rendre à l'école

Poza okresem przebywania w przedszkolu, dzieci w drodze do przedszkola i do domu podlegają opiece rodziców. Zachęcamy do przećwiczenia z dzieckiem przebiegu drogi go przedszkola, aby z czasem mogło się usamodzielnąć.

Absencje

Absences

Odpowiednio wcześniej, jednakże najpóźniej przed rozpoczęciem zajęć należy zgłaszać nauczycielowi nieobecności (np. z powodu choroby lub wypadku dziecka lub zaistniałego w rodzinie, wizyty u lekarza i stomatologa). W razie choroby, której towarzyszy gorączka, nudności itp. dziecko powinno pozostać w domu do momentu wyleczenia.

Zwolnienia

Dispenses

W celu uzyskania zwolnienia należy cztery tygodnie wcześniej przedłożyć u dyrektora szkoły pisemną prośbę o wyrażenie zgody, podając powody takiego zwolnienia. Zwolnienia mogą być zaakceptowane z takich powodów jak przykładowo np. świętowanie ważnych świąt religijnych, ważne wydarzenia rodzinne lub uczęszczanie na kurs języka rodzimego i kultury (LCO).

Wolne połowy dni

Demi-journées libres

Państwo dziecka przysługuje prawo do zwolnienia z maks. pięciu połówek dnia w ciągu roku szkolnego. W tych przypadkach nieuczestniczenia w zajęciach nie jest wymagane podanie powodów. Jeżeli chcecie Państwo skorzystać ze zwolnienia dziecka z zajęć przedpołudniowych/popołudniowych, należy poinformować o tym wcześniej odpowiedniego nauczyciela. Takie wolne połówki dni można wykorzystać pojedynczo lub całościowo.

Przejście do szkoły podstawowej

Passage au degré primaire

Po dwuletnim okresie nauczania w przedszkolu dzieci przechodzą zasadniczo do szkoły podstawowej, co równoznaczne jest 3. rokiem edukacji. W wyjątkowych przypadkach – zwłaszcza ze względu na stopień rozwoju – dzieci mogą przejść do szkoły podstawowej jeden rok wcześniej lub o rok później. W takiej sytuacji kierownictwo szkoły podejmuje decyzję na wniosek nauczyciela i w porozumieniu z rodzicami.

Nauczyciele (wychowawcy) zatrudnieni w przedszkolu współpracują z nauczycielami odpowiedzialnymi za edukację w 3. roku nauczania. Wspólne projekty lub dni otwarte umożliwiają przygotowanie dzieci do szkoły podstawowej i kształtują okres przejściowy między przedszkolem i szkołą.

Opieka i zdrowie

Zapewnienie opieki w ciągu dnia (szkoła dzienna)

Ecole journée continue

Formą uzupełniającą lekcje w przedszkolu i szkole jest tak zwana szkoła dzienna, której zajęcia prowadzone są w wielu gminach. Szkoła dzienna zapewnia opiekę od wczesnych godzin porannych, poprzez południe (wraz z obiadem) aż po godziny popołudniowe. Uczęszczanie na zajęcia szkoły dziennej jest dobrowolne. Rodzice uczestniczą odpowiednio do swoich zarobków w kosztach takiej opieki i pokrywają koszty wyżywienia.

Dyrekcja szkoły może Państwa poinformować, jakie oferty dostępne są w Państwa gminie. Ogólne informacje dotyczące opieki w ciągu dnia można znaleźć na stronie:

www.be.ch/offres-complementaires-ecole

Dalsze możliwości pozarodzinnej opieki na dziećmi (placówki dziennej opieki nad dziećmi, opiekunowie zajmujący się dziećmi we własnym domu itp.) dostępne są na stronie:

www.fambe.sites.be.ch/fr

Badanie lekarskie

Contrôle médical

Badanie lekarskie i coroczna kontrola uzębienia, prowadzona przez stomatologa jest dla wszystkich dzieci w przedszkolu obowiązkowa i bezpłatna.

Jeżeli konieczne jest leczenie, lekarka lub lekarz prześlą Państwu stosowną informację. Koszty leczenia stomatologicznego ponoszą już sami rodzice.

Dyrekcja szkoły, urzędy i jednostki specjalistyczne

Dyrekcja szkoły

Direction d'école

Dyrekcja szkoły odpowiedzialna jest za procesy pedagogiczne i prowadzenie szkoły oraz przedszkola. Do dyrekcji szkoły można zwracać się z pytaniami dotyczącymi organizacji szkoły, których nie można rozstrzygnąć z nauczycielem.

Urząd gminy

Autorité communale

Kompetentny urząd gminy dba, aby dzieci uczęszczały do przedszkola zgodnie z kantonalnym ustawodawstwem i danymi określonymi przez gminę.

Inspektorat szkolny

Inspection scolaire

Regionalny inspektorat szkolny sprawuje nadzór nad szkołą podstawową.

Placówki poradnictwa wychowawczego dla dzieci i rodziców

Services psychologiques pour enfants et adolescents (SPE)

Kantonalna placówka poradnictwa wychowawczego w Państwie regionie sprawuje funkcję jednostki doradczej w razie wyjątkowych sytuacji związanych z rozwojem Państwa dziecka i w przypadku pytań dotyczących kwestii wychowawczych: www.be.ch/spe

Dalsze informacje dotyczące szkoły podstawowej można znaleźć na stronie: www.be.ch/ecole-obligatoire

